

LISTA DE LUCRĂRI

a) Teza de doctorat: *Paradigmenwechsel in der Übersetzung rumänischer Volksballaden ins Deutsche/ Transformări paradigmatică în traducerea baladelor populare românești în limba germană*

d) Lucrări care pun în evidență **contribuția științifică:**

Cărți (monografii, tratate) publicate în edituri din țară, recunoscute de CNCSIS

1. **Popa, Lăcrămioara-Marilena.** *Paradigmenwechsel in der Übersetzung rumänischer Volksballaden ins Deutsche.* Sibiu: Editura Universității „Lucian Blaga“, (ISBN 978-606-12-1139-5), 2015, pp. 300

Lucrări publicate în volumele unor manifestări științifice internaționale recunoscute (cu ISSN sau ISBN):

1. **Popa, Lăcrămioara:** *Robert Reiter als Essayist und Übersetzer rumänischer Volksballaden.* În: Galter, Sunhild, Maria Sass, Ellen Tichy (Hrsg.): *Wechselwirkungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld. Beiträge zur Sprach- und Literaturkontakten aus interkultureller Perspektive.* Frankfurt am Main: Peter Lang Edition, 2015, pg. 113 – 123
2. **Popa, Lăcrămioara:** *Das Übersetzen von lyrischen Texten oder von der Unübersetzbarkeit der Poesie.* In: Sass, Maria, Doris Sava, Stefan Sienerth (Hrsg.): *Schriftsteller versus Übersetzer. Begegnungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld.* Frankfurt am Main: Peter Lang Edition, 2013, pg. 11-17

Articole publicate în reviste din țară, specifice domeniului, recunoscute de CNCSIS

1. **Popa, Lăcrămioara:** *Alfred Margul-Sperber – Porträt eines hervorragenden Dichters und Übersetzers.* În: *Germanistische Beiträge*, vol. 37, Sibiu/Hermannstadt, Universitätsverlag, 2015, pg.183 – 196 (<http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/index.htm>)

2. **Popa, Lăcrămioara:** *Übersetzer rumänischer Volksballaden im deutschsprachigen Raum im 19. Jahrhundert.* În: Germanistische Beiträge, vol. 33, Sibiu/Hermannstadt: Universitätsverlag, 2013, pg. 173 – 207
3. **Popa, Lăcrămioara.** *Die Ballade von der Hochzeit mit der Sonne. Übersetzungsparadigmen bei Wilhelm von Kotzebue, Johann Karl Schuller, A. Franken, Otto Hauser und Hans Diplich.* În: Germanistische Beiträge, vol. 31, Sibiu: editura hora, 2012, pg. 163 - 175. ISSN (online) 2247 - 4633
4. **Popa, Lăcrămioara.** *Hans Diplich und seine Rolle als Mittler rumänischer Volksdichtung,* În: Sass, Maria (coord.): Beiträge germanistischer Nachwuchskräfte, II, Sibiu: Techno Media, 2012, pg. 215 – 226.
5. **Popa, Lăcrămioara:** *Între Titanidă și gospodină. Schiller și cele două Charlotte.* În: Transilvania (ISSN 0255-0539), anul XXXIV, 12-14, 2005, pg.13 - 15
6. **Popa, Lăcrămioara:** *Die deutsche und rumänische Volksballade – Themen und Motive.* În: Germanistische Beiträge 10, Lucian-Bloga-Universität Sibiu/Hermannstadt, Lehrstuhl für Germanistik, Universitätsverlag 1999, pg. 29 – 42
7. **Popa, Lăcrămioara:** *Paradigmenwechsel in der Übersetzungsreihe der deutschen Varianten der rumänischen Volksballade »Miorița«: Übersetzungsparadigmen bei J. K. Schuller, L. V. Fischer, Otto Ließ, H. Diplich und Alfred Margul-Sperber.* În: Germanistische Beiträge 6, Lucian-Bloga-Universität Sibiu/Hermannstadt, Lehrstuhl für Germanistik, Universitätsverlag, 1997, pg. 28 - 39
8. **Popa, Lăcrămioara:** *Von Pluderhose und Knoblauchtunke: Betrachtungen zur deutschen Übertragung der Fabel CRONICARI von Urmuz.* În: Germanistische Beiträge 3, Lucian-Bloga-Universität Sibiu/Hermannstadt, Lehrstuhl für Germanistik, Universitätsverlag, 1995, pg. 107-113

Articole publicate în reviste din țară, nerecunoscute de CNCSIS

1. **Popa, Lăcrămioara:** *Die Oascher sind anders.* În: Karpatenrundschau. Wochenschrift für Gesellschaft –Politik – Kultur, Kronstadt / Brasov: XXV (XXXVI), 30. ian. 1992, p. 5

Lucrări publicate în volumele unor manifestări științifice (sesiuni de comunicări, conferințe etc.) naționale recunoscute (cu ISSN sau ISBN):

1. **Popa, Lăcrămioara:** *Zwischen Titanide und Hausmütterchen – Schiller und seine Charlotten.* În: Schiller – Omagiu la 200 de ani de la trecerea în neființă. Studii și articole. O ediție bilingvă româno – germană, cu un *Cuvânt înainte* și îngrijită de Maria Sass, Sibiu: Editura Universității “Lucian Blaga”, 2005, pg. 107 – 116

Lector univ. dr. Lăcrămioara-Marilena Popa



03.05.2022

